

..... [p1]

+

Den Eerweerden Heere G. Gezelle,

Onderpastoor.

Kortrijk.

..... [p2]

+

Mechelen, 30 Dec. '86.

Eerweerde Vriend,

Ik wensch u een zalig Nieuwjaar met veel navolgende, en zend u deze nota's op den hoop toe ([zie] Loquela, n° 7, 1886):

1) Astereen¹ wordt ook te Leuven gezeid (astree'). [Zie Schuermans] [in voce] achtereen.

2) het zoet, woord dat ook in van Dale staat, is hier overal in Brabant gekend; nooit hoorde ik roet zeggen. Gelijk bij van Dale, is 't op mijn geboortedorp Werchter (en, meen ik, in al de omstreken) van 't onzijdig geslacht, en wordt het met zachte z uitgesproken.²

3) vig en zoëg worden te Werchter gebezigd voor zeug; het [werkwoord] viggen of viggelen of viggeren, niet. Daar zegt men voor: kudden. Een klein verksken is bij ons kurrëke (1); een koopman in verkskes die met zijne koo (kudde) kurrekes naar de markt gaat, heet een verkesstenger of³ verkesstouwer; een, die in kalveren doet, een kalverepegger. - Van een klein kind dat slecht loopt, zegt men: dat kind paggert. -

.....

1 In: Loquela: (Alderheiligen 1886) 7, p.49: "ASTEREEN . = Achtereen, rechtuit, restuit, rechtgen, zoomedeem, seffens, terstond. - 't is astereen half mei! Geh. Keyem, (10 Meie 1886)."

2 Brieffragment over "het zoet" gepubliceerd in: Loquela: (Kerstmaand 1886) 8, p.63.

3 "of" was eerst onderstreept, Bols verwijderd de onderstreping.

(1) Bij ons zegt men zo wel (voor: gaat gij mee? ziet gij goed?) ga're mee? zie're goed, als ga'de mee? zie-de goed?
Te Elewijt (bij Mechelen) hoorde ik berre voor bedde (lit)⁴ moe're komen? voor moet gij komen? Bij ons luidt dat altijd: bed en⁵ moe'te komen?

4) Kent men bij uliê den versterkvorm störm? Bij ons zegt men b.v. herd regenen, herd drinken, maar ook (en dan gaat het bovenarms!) störmregenen, störmdrinken.

5) Faire des ricochets dans l'eau heet men te Aarschot söldereren. In de Jagers [*Frequentatieven*] handelt men over scholdereren, maar niet in de beteekenis van met opspringende steenkes langs 't water scheren.

Uw toegenege in [*Christo*]

Jan Bols.

.....

4 Bols voegde de woorden "berre voor bedde (lit)" achteraf toe in potlood.

5 Bols voegde de woorden "bed en" achteraf toe in potlood.

Briefbeschrijving

Verzender	Bols, Jan
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	30/12/1886
Verzendingsplaats	Mechelen (Mechelen)
Annotatie	
Gepubliceerd in	Brieffragment gepubliceerd in: Loquela. - (Kerstmaand 1886) nr. 8, p.63; De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door P. Deboever. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.268

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	87 mm x 123 mm papier, geel papersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt; potlood
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op verso rechts in de zijrand: taalkundige notitie: zoet (inkt, verticaal, hand G.G.); op verso stukken tekst met inkt doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, Z fiche 40
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15603

Inhoud

Incipit	Ik wensch U een
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	30/12/1886, Mechelen, Jan Bols aan Guido Gezelle
Editeur	Jan Geens; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
